Porównanie tłumaczeń Jana 4:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | opuścił ― Judeę i poszedł znów do ― Galilei. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Opuścił Judeę i odszedł znów do Galilei |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | opuścił Judeę\* i odszedł znów do Galilei.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | opuścił Judeę i odszedł znów do Galilei. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Opuścił Judeę i odszedł znów do Galilei |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | opuścił Judeę i powrócił do Galilei. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Opuścił Judeę i odszedł znowu do Galilei. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Opuścił Judzką ziemię i odszedł zasię do Galilei. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | opuścił Żydowską ziemię i szedł zasię do Galilejej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | – opuścił Judeę i odszedł znów do Galilei. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Opuścił Judeę i odszedł z powrotem do Galilei. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | opuścił Judeę i wrócił do Galilei. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | opuścił Judeę i udał się znowu do Galilei. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | opuścił Judeę i znowu udał się do Galilei. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy Jezus dowiedział się o tym, opuścił Judeę i wrócił znów do Galilei. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | opuścił Judeę i ponownie udał się do Galilei. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | то залишив він Юдею і знову пішов до Галилеї. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | puścił od siebie Iudaię i odszedł na powrót do Galilai. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | opuścił Judeę, i znowu odszedł do Galilei. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | opuścił J'hudę i znów wyruszył do Galil. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | opuścił Judeę i odszedł znowu do Galilei. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlatego opuścił Judeę i skierował się do Galilei. |

1. 1) <x>500 3:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 2:11</x> [↑](#footnote-ref-3)